

Juan 1 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

1. En el principio era el Devar, y el Devar era con Elojim, y el Devar era Elojim.
2. Este era en el principio con Elojim.
3. Todas las cosas por él fueron hechas y sin él nada de lo que es hecho, fue hecho.
4. En él estaba ja'xayim, y ja'xayim era la 'or de bené adam.
5. Y la 'or en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.
6. fue un hombre enviado de Elojim, el cual se llamaba loxanan.
7. Este vino por edut, para que diese edut de la 'or, para que todos creyesen por él.
8. No era él la 'or; sino para que diese edut de la 'or.
9. [Aquel Verbo] era la 'or verdadera que alumbraba a todo hombre que viene a este mundo.
10. En jaolam jazé estaba, y jaolam jazé fue hecho por él, y jaolam jazé no le conoció.
11. A lo [que era] suyo vino, y los suyos no le recibieron.
12. Mas a todos los que le recibieron, dióles samxut de ser hechos hijos (ieladim) de Elojim, a los que creen en su nombre:
13. Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Elojim.
14. Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros, (y vimos su kavod, kavod como del Unigénito del Av,) lleno de xen vexesed y de emet.
15. loxanan dio edut de él, y clamó diciendo: Este es del que [yo] decía: El que viene tras mí, es antes de mí; porque es primero que yo.
16. Porque de su plenitud tomamos todos, y xen vexesed por xen vexesed,
17. Porque la Tora por Moshé fue dada: [mas] la xen vexesed y la emet por Rabinu Melekh jaMashíax fue hecha.
18. A Elojim nadie le vio jamas: el ben Unigénito, que esta en el seno del Av, él [nos le] declaró.
19. Y este es el edut de loxanan, cuando los iejudim enviaron de Ierushalayim kojanim y Levitas, que le preguntasen, ¿Tú, quién eres?
20. Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Mashíax.
21. Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Eliyaju janaví? Dijo: No soy. ¿Eres tú [el] naví? Y respondió: No.
22. Dijéronle, pues, ¿Quién eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?
23. Dijo: Yo [soy] la voz del que clama en el midbar: Enderezad la derekh de Adonay, como dijo Ieshaya janaví.
24. Y los que habían sido enviados eran de los perushim.
25. Y preguntaronle, y dijéronle: ¿Por qué, pues, bautizas si tú no eres el Mashíax, ni Eliyaju janaví, ni el naví?
26. Y loxanan les respondió, diciendo: Yo bautizo con mayim, mas en medio de vosotros ha estado, a quien vosotros no conoceis.
27. Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí; del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato. *P 1/2*

Juan 1 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

28. Estas cosas acontecieron en Bethabara, de la otra parte del Jardén, donde loxanan bautizaba.
29. El siguiente día ve loxanan a Rabinu Melekh jaMashíax que venía a él, y dice: Jine el Cordero de Elojim, que quita el xet del mundo.
30. Este es del que dije: Tras mí viene un varon, el cual es antes de mí; porque era primero que yo.
31. Y yo no le conocia: mas para que fuese manifestado a Yisrael, por eso vine yo bautizando con mayim.
32. Y loxanan dio edut, diciendo: Ví al Rúax que descendia de Shamayim como paloma, y reposó sobre él.
33. Y yo no le conocia; mas el que me envió a bautizar con mayim, aquel me dijo: Sobre quien vieres descender el Rúax, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Rúax jaQodesh.
34. Y yo [le] ví, y he dado edut que este es el Ben Elojim.
35. El siguiente día otra vez estaba loxanan, y dos de sus talmidim.
36. Y mirando a Rabinu Melekh jaMashíax que andaba [por allí,] dijo: Jine el Cordero de Elojim.
37. Y oyéronle los dos talmidim hablar, y siguieron a Rabinu Melekh jaMashíax.
38. Y volviéndose Rabinu Melekh jaMashíax, y viéndoles seguir[le,] díceles: ¿Qué buscais? Y ellos dijeron: Rabí, (que declarado, quiere decir, Maestro,) ¿dónde moras?
39. Díceles: Venid, y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedaron con él aquel día: porque era como la hora de las diez.
40. Era Andrés, ax de Shime'ón Kefa, uno de los dos que habían oido de loxanan, y le habían seguido.
41. Este halló primero a su ax Shime'ón, y díjole: Hemos hallado al Mashíax, (que declarado es, el Mashíax.)
42. Y le trajo a Rabinu Melekh jaMashíax. Y mirandole Rabinu Melekh jaMashíax dijo: Tú eres Shime'ón, ben de Ionaj: tu seras llamado cephas, (que quiere decir piedra.)
43. El día siguiente quiso Rabinu Melekh jaMashíax ir a Galil; y halla a Filipos, al cual dijo: Sígueme.
44. Y era Filipos de Bet-Tzaida, el shtetel de Andrés y de Kefa.
45. Filipos halló a Natan'el, y dícele: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moshé en la Tora, y [también] los neví'im; a Rabinu Melekh jaMashíax, el ben de Iosef, de Netzaret.
46. Y díjole Natan'el: ¿De Netzaret puede haber algo de tov? Dícele Filipos: Vén, y ve.
47. Rabinu Melekh jaMashíax vio venir a sí a Natanael, y dijo de él: Jine un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.
48. Dícele Natan'el: ¿De dónde me conoces? Respóndele Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: Antes que Filipos te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te ví.
49. Respondió Natan'el, y díjole: Rabí, tú eres el Ben Elojim; tú eres el Rey de Yisrael.
50. Respondió Rabinu Melekh jaMashíax, y díjole: ¿Porque te dije: Víte debajo de la higuera, crees? cosas mayores que estas veras.
51. Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis Shamayim abierto, y los malakhim de Elojim que suben y descenden sobre el Ben Adam.